

## INFORMAZIO OHARRA

### **Jose Ramon Etxebarria, Eusko Ikaskuntzaren 2020ko Manuel Lekuona Saria**

- *Ingeniaria formakuntzaz, ekarpen nabarmena egin du euskararen normalizazioan zientzietako goi-mailako hezkuntzan.*
- *Jose Ramon Etxebarria irakasleak euskara irakaskuntzan eta unibertsitateko ikerketan sartzeari ahalbidetu du, eta euskal komunitate zientifikoaren erabilera komunerako terminologia ezartzen lagundu du.*

**Donostia, 2020ko urriak 16.** Eusko Ikaskuntzak 2020ko Manuel Lekuona Saria Jose Ramon Etxebarriari egotzi dio. Sari honen bitartez, aitortu egin zaio euskararen normalizazioan zientzietako goi-mailako hezkuntzan egindako ekarpen zabala eta euskal kulturarekiko duen konpromiso adierazgarria, baita bere obraren dibulgazioa ere.

1948an Gernikan jaioa, Jose Ramon Etxebarriak Industria Ingeniaritza ikasi zuen Bilboko Ingeniaritza Goi Eskolan, eta 1987an EHUUn doktoratu zen. 1973an Udako Euskal Unibertsitatearen sorkuntzan parte hartu zuen, eta bertako irakasle izan zen. EHUko Bilboko Unibertsitateko Zientzia Fakultatean eta Bilboko Ingeniaritza Goi Eskolan klaseak eman zituen, 2018an erretiroa hartu zuen arte.

Zientzia eta teknologiarekin lotutako testuak euskaraz lantzen aritu da bere ibilbide osoan. Ildo horretan, Manuel Lekuona 2020 Sariaren epaimahaiak Jose Ramon Etxebarriak unibertsitateko ikerketa eta irakaskuntzaren arloan euskararen normalizazioari egindako ekarpen garrantzitsua baloratu du, komunitate zientifikoarentzat lexikografia ezartzea ahalbidetu baitu, komunikazio globalaren teknologia berrien laguntzaz.

Idatzi ditu gutxienez 18 liburu eta 22 liburuen kapituluak. Halaber, zientzia eta kultura gaiei buruzko ehunka artikulua sinatu ditu, batez ere Anaitasuna aldizkarian. Euskal komunitate zientifikoaren Inguma datu-baseak, berak sorturiko 187 lan sarrera baino gehiago biltzen ditu. Itzulpen gintza eta hezkuntza- eta dibulgazio-liburuen edizioa ere landu ditu. Erretiroa hartu zuenetik, "Wikilari" gisa jardun da fisikarekin lotutako esparruan.



Euskaltzain urgazlea da 2006tik, eta 2011n CAF-Elhuyar sarietan Merezimenduzko Saria jaso zuen, zientzia gizarteratzeko egindako lanagatik. Aurreko guztiak arrazoi, bere giza-konpromisoa eta alderdi anitzetik zabaldutako ekintza kulturalarekin batera, Eusko Ikaskuntzak 1983an eratutako Sariaren palmaresean sartzeko bide eman diote. Horrela, Jose Ramon Etxebarria ibilbide esanguratsu eta balio unibertsala duten pertsonen zerrendara batu da.

Azpitarratzekoa da aurtengo edizioa parte-hartze handienetakoa izan dela 2014an Lekuona Sariaren hautaketa hiritarren bozketara ireki zenetik. Epaimahai instituzionala honako hauek osatu dute: Euskal Kultur Erakundea, J.M. Barandiaran Fundazioa, Vianako Printzea Erakundea, Euskalerriko Adiskideen Elkarte, Unesco Etxea, Etxepare Euskal Institutua, Eresbil eta Eusko Ikaskuntza bera ere.

Manuel Lekuona Saria irudikatzen duen Remigio Mendiburuk diseinatutako eskultura banatzeko ekitaldia oraindik zehaztu gabe dagoen lekuan eta egunean egingo da.

#### **Eusko Ikaskuntzaren Manuel Lekuona Saria eskuratu dutenen zerrenda:**

2020: Jose Ramon Etxebarria	2000: José Miguel Azaola
2019: Xabier Amuriza	1999: Piarres Charritton
2018: Mari-Jose Azurmendi	1998: José María Jimeno Jurío
2017: Fermín Leizaola	1997: Micaela Portilla Vitoria
2016: Jean-Louis Davant Iratzabal	1996: Jorge Oteiza Embil
2015: Joan Mari Torrealdei Nabea	1995: Adrián Celaya Ibarra
2014: Antxon Aguirre Sorondo	1994: Xabier Diharce "Iratzeder"
2012: Soledad de Silva y Verástegui	1993: Francisco Salinas Quijada
2011: José Luis Ansorena Miranda	1992: Bernardo Estornés Lasa
2010: Jose Antonio Arana Martixa	1991: Carlos Santamaría Ansa
2009: Txomin Peillen	1990: Gerardo López de Guereñu Galarraga
2008: Montxo Armendáriz	1989: Eugène Goyheneche
2007: Sabin Salaberri Urzelai	1988: Manuel Laborde
2006: Menchu Gal Orendain	1987: Justo Gárate
2005: Elías Amézaga Urlézaga	1986: Andrés de Mañaricua y Nuere
2004: Jean Haritschelhar	1985: P. Jorge de Riezu
2003: Jesus Atxa Agirre	1984: Odón Apraiz
2002: Armando Llanos Ortiz de Landaluze	1983: Manuel Lekuona
2001: José Ignacio Tellechea Idígoras	

## NOTA INFORMATIVA

### **Jose Ramon Etxebarria, Premio Manuel Lekuona de Eusko Ikaskuntza 2020**

- *Ingeniero de formación, ha desempeñado un papel muy relevante en la normalización del euskera en la educación superior en ciencias.*
- *El profesor Jose Ramon Etxebarria ha hecho posible la incorporación del euskera a la docencia y a la investigación universitaria, contribuyendo al establecimiento de una terminología para uso común de la comunidad científica euskaldún.*

**Donostia, 16 de octubre de 2020.** Eusko Ikaskuntza ha concedido el Premio Manuel Lekuona 2020 a José Ramón Etxebarria. El galardón reconoce su amplia contribución a la normalización del euskera en la educación superior de las ciencias y su compromiso significativo con la cultura vasca, así como la divulgación de su obra.

Nacido en Gernika en 1948, Jose Ramon Etxebarria estudió Ingeniería Industrial en la Escuela Superior de Ingeniería de Bilbao, y en 1987 se doctoró en la UPV/EHU. Participó en la creación de la Udako Euskal Unibertsitatea en 1973, de la que fue docente al igual que de la Facultad de Ciencias de la Universidad de Bilbao de la UPV/EHU y de la Escuela Superior de Ingeniería de Bilbao en la que se jubiló en 2018.

Durante toda su carrera ha trabajado en la elaboración de textos relacionados con la ciencia y la tecnología en euskera. En este sentido, el jurado del Premio Manuel Lekuona 2020 ha valorado la trascendental aportación de Jose Ramon Etxebarria a la normalización del euskera en el ámbito de la investigación y la docencia universitarias, que ha hecho posible el establecimiento de una lexicografía para la comunidad científica con apoyo de las nuevas tecnologías de la comunicación global.

Es autor de al menos 18 libros y de 22 capítulos de libros, así como de centenares de artículos sobre temas científicos y culturales, particularmente en la revista Anaitasuna de la que fue director. La base de datos de la comunidad científica vasca, Inguma, recoge más de 187 entradas de este autor.

Ha cultivado también la traducción y la edición de libros educativos y divulgativos. A partir de su jubilación, destaca como activo “wikilari” en el ámbito relacionado con la Física.



Miembro correspondiente (*euskaltzain urgazlea*) de Euskaltzaindia desde 2006, en 2011 recibió el Premio CAF-Elhuyar en la modalidad “Merezimenduzko Saria” por su trabajo de socialización de la ciencia.

Todo lo anterior, sumado a su compromiso social y a la acción cultural desplegada desde la más diversas facetas, acreditan a Jose Ramon Etxebarria para ingresar en el palmarés del Premio constituido por Eusko Ikaskuntza en 1983 para el reconocimiento de las trayectorias más significativas y con valor universal.

Cabe destacar que la presente edición ha sido una de las de mayor participación desde que en 2014 la elección del Premio Lekuona se abrió a votación popular. El jurado institucional ha estado compuesto por Euskal Kultur Erakundea, J.M. Barandiaran Fundazioa, Institución Príncipe de Viana, Euskalerriko Adiskideen Elkarte, Unesco Etxea, Etxepare Euskal Institutoa y Eresbil, así como Eusko Ikaskuntza.

El acto de entrega de la escultura diseñada por Remigio Mendiburu que simboliza el Premio Manuel Lekuona se celebrará en lugar y fecha aún por determinar.

### **Palmarés de personas reconocidas con el Premio Manuel Lekuona de Eusko Ikaskuntza:**

2020: Jose Ramon Etxebarria	2000: José Miguel Azaola
2019: Xabier Amuriza	1999: Piarres Charriton
2018: Mari-Jose Azurmendi	1998: José María Jimeno Jurío
2017: Fermín Leizaola	1997: Micaela Portilla Vitoria
2016: Jean-Louis Davant Iratzabal	1996: Jorge Oteiza Embil
2015: Joan Mari Torrealdei Nabea	1995: Adrián Celaya Ibarra
2014: Antxon Aguirre Sorondo	1994: Xabier Diharce "Iratzeder"
2012: Soledad de Silva y Verástegui	1993: Francisco Salinas Quijada
2011: José Luis Ansorena Miranda	1992: Bernardo Estornés Lasa
2010: Jose Antonio Arana Martixa	1991: Carlos Santamaría Ansa
2009: Txomin Peillen	1990: Gerardo López de Guereñu Galarraga
2008: Montxo Armendáriz	1989: Eugène Goyheneche
2007: Sabin Salaberri Urzelai	1988: Manuel Laborde
2006: Menchu Gal Orendain	1987: Justo Gárate
2005: Elías Amézaga Urlézaga	1986: Andrés de Mañaricua y Nuere
2004: Jean Haritschelhar	1985: P. Jorge de Riezu
2003: Jesus Atxa Agirre	1984: Odón Apraiz
2002: Armando Llanos Ortiz de Landaluze	1983: Manuel Lekuona
2001: José Ignacio Tellechea Idígoras	